

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =  
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Herausgeber:** Eidgenössischer Orchesterverband

**Band:** 22 (1961)

**Heft:** 2

**Rubrik:** Rapport annuel 1960

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

délégués arriveront déjà le samedi 29 avril pour prendre part au concert de gala (en collaboration avec la section d'Uzwil) qui sera suivi d'un bal animé.

## II. ORDRE DU JOUR

1. Bienvenue.
2. Nomination des scrutateurs et établissement de la liste de présence.
3. Procès-verbal de l'assemblée des délégués du 15 mai 1960 à Thoune (paru dans «Sinfonia» numéro 9—10 1960).
4. Rapport annuel pour 1960 (voir ce numéro 2 de «Sinfonia»).
5. Rapport du bibliothécaire central pour 1960 (voir numéro 3 de «Sinfonia»).
6. Reddition des comptes de l'année 1960 (voir numéro 3 1961 de «Sinfonia»).
7. Rapport de la Commission de musique sur les travaux du nouveau catalogue de la bibliothèque.
8. Avenant au règlement des vétérans concernant l'introduction d'une catégorie «vétéran d'honneur» (50 années d'activité).
9. Propositions du comité central.
10. Propositions des sections.
11. Fixation de la cotisation annuelle pour 1961.
12. Budget pour 1961 (voir numéro 3 1961 de «Sinfonia»).
13. Election du comité central (durée de l'exercice écoulée).
14. Election d'une section-vérificateur des comptes.
15. Désignation du lieu de la prochaine assemblée des délégués.
16. Divers.
17. Proclamation des vétérans fédéraux.

Pour le comité central: R. Botteron, président central

## Rapport annuel 1960

L'année 1960 a de nouveau, pour la Société Fédérale des Orchestres, été assombrie. Tandis qu'au début de 1959 notre bibliothécaire central d'alors M. Ernst Roos était terrassé par une attaque d'apoplexie, il nous parvenait, le 10 juillet 1960, la nouvelle du décès de notre regretté membre d'honneur Géza Fessler-Henggeler. Le cher défunt avait été appelé à faire partie de la commission de musique en 1926 et en assumait la présidence dès 1934. Quel plaisir avions-nous eu, lors de la dernière assemblée des délégués le 15 mai 1960 à Thoune d'entendre cet ami Fessler, encore en bonne forme malgré ses 78 ans,

prendre la parole et participer à la randonnée sur le lac. Qui aurait pensé, à ce moment-là, que sa voix sympathique s'éteindrait bientôt pour toujours? «Sa vie ne fut que fidélité au devoir et un don total à la musique», tels sont les termes mêmes que l'on pouvait lire sur son avis mortuaire. Cette phrase se rapporte spécialement à la Société Fédérale des Orchestres qui lui tenait tant à coeur. Quel plaisir n'éprouvait-il pas à la catalogation de la bibliothèque centrale et à la perspective de pouvoir bientôt offrir à la S. F. O. l'état bien ordonné des oeuvres de la bibliothèque centrale. Le sort en a voulu autrement. Par le départ de notre membre d'honneur Géza Fessler-Henggeler, nous avons perdu un bon et cher ami auquel restera attaché le souvenir de la Société Fédérale des Orchestres.

Aux obsèques, le comité central était représenté par MM. Schenk, vice-président, Zihlmann, secrétaire, Zürcher, bibliothécaire et la commission de musique par MM. Dr Fallet et le Prof. Dr Cherbuliez. Au nom de la S. F. O. M. le Prof. Dr Cherbuliez a rendu hommage aux mérites du cher défunt. Nous en référons encore à l'article nécrologique paru dans les numéros 5 à 8 1960 de «Sinfonia».

**Assemblée des délégués:** Le hasard a voulu que notre assemblée des délégués 1960 eût de nouveau lieu sur les bords de l'un de nos beaux lacs, dans la ville historique de Thoun où nous fûmes cordialement et hospitalièrement reçus, les 14 et 15 mai. 136 participants représentant 60 sections y prirent part. Toute l'organisation fut exemplaire de sorte que nous pouvons ici encore exprimer toute notre reconnaissance à l'orchestre de Thoun, spécialement à son président M. O. Zurbuchen et à ses proches collaborateurs. Un splendide concert symphonique consacré à des oeuvres de Beethoven fut donné le samedi soir en l'église paroissiale par l'orchestre de Thoun. La direction musicale était confiée à M. Alfred Ellenberger avec la participation, comme soliste, du réputé pianiste allemand Friedrich Wührer. Une soirée récréative avec bal suivit le concert à l'Hôtel Freienhof.

L'assemblée des délégués débuta le 15 mai à 09.00 heures. Comme invités y prirent part, M. Beyeler, Inspecteur des écoles et représentant du gouvernement bernois, M. Brenner, conseiller, représentant l'autorité communale. Le Département fédéral de l'Intérieur s'était fait excuser, ce dont nous avons pris connaissance avec regret.

Les membres d'honneurs suivants nous ont honorés de leur présence: Ernst Mathys, Berne, Géza Fessler, Baar, Carlo Olivetti, Stäfa, et le Prof. Dr Cherbuliez, Zurich, ainsi que quelques représentants de la presse. Les débats ont de nouveau pu se dérouler dans le temps imparti. Le fait que sur proposition du Département fédéral de l'Intérieur les Chambres fédérales nous aient octroyé pour 1960 une subvention, de fr. 2000.— a été accueilli avec reconnaissance par l'assemblée. Le procès-verbal de la dernière assemblée des délégués, le rapport annuel, le rapport du bibliothécaire ainsi que les comptes 1959 ont été approuvés par les délégués. La proposition du comité central de renoncer à des cours spéciaux de perfectionnement et à des conférences des présidents à cause des dépenses que nous occasionnent la réédition du catalogue a été approuvée

et un crédit de fr. 1000.— accordé pour de nouveaux achats de musique. Une proposition de la section des Breuleux de créer des «Vétérans d'honneur» pour les membres ayant accompli 50 ans et plus d'activité orchestrale a été transmise au comité central pour étude et proposition. La cotisation annuelle a été maintenue à fr. 1.— par exécutant (membres actifs et membres libres) comme jusqu'ici. Etant donné qu'aucune section ne s'est offerte pour l'organisation de la prochaine assemblée des délégués, le comité central a été chargé de résoudre cette question. Sous les «Divers et imprévus» de l'ordre du jour, il a surtout été discuté de l'utilisation de la bibliothèque et du nouveau catalogue. Pour terminer l'assemblée des délégués, il a été procédé à la nomination solennelle des vétérans, encadrée d'un solo de violon et d'un quatuor d'instruments à vent. Comme d'habitude Monsieur le Prof. Dr Cherbuliez a prononcé quelques mots à l'adresse des vétérans. La 40<sup>ème</sup> assemblée des délégués a pu ainsi se terminer dans le délai voulu, a quoi suivit un pas de course au débarcadère où le nouveau bateau «Jungfrau» nous attendait pour une belle course sur le lac. Un compte-rendu détaillé de l'assemblée des délégués a paru dans les numéros 5 à 8 de «Sinfonia».

**Vétérans de la S. F. O.:** L'assemblée des délégués du 15 mai 1960 à Thoune a décerné le titre de vétérans de la S. F. O. à 1 dame et 28 messieurs. Leurs noms ont paru dans les numéros 5 à 8 1960 de «Sinfonia». Jusqu'à aujourd'hui 391 dames et messieurs ont été reçus membres vétérans de la S. F. O.

#### **Autorités de la S. F. O.:**

##### *a) Comité central:*

Président central	R. Botteron, Berne	au CC depuis 1938
Vice-président	P. Schenk, Wil	au CC depuis 1948
Secrétaire central	L. Zihlmann, Soleure	au CC depuis 1943
Caissier central	B. Liengme, Delémont	au CC depuis 1952
Bibliothécaire central	B. Zürcher, Berne	au CC depuis 1959

Durant l'année 1960, le comité central s'est réuni deux fois, le 14 mai à Thoune et le 3 septembre à Berne. Entre temps, les affaires courantes ont été réglées par correspondance. Nous avons eu à nous occuper de (affaires importantes seulement): Mutations, comptes annuels, rapport annuel, budget, rapports d'activité des sections, nomination des vétérans, remplacement à la commission de musique, préparation de l'assemblée des délégués, achats pour la bibliothèque, service de la bibliothèque, mode de mise en compte de la location pour les oeuvres retenues trop longtemps par les sections, etc.

##### *b) Commission de musique:*

Président:

G. Fessler-Henggeler, Baar (décédé le 10. 7. 60) dans la CM depuis 1926

## Membres:

Dr Ed. M. Fallet, Bremgarten BE  
Prof. Dr A.-E. Cherbuliez, Zurich

dans la CM depuis 1946  
dans la CM depuis 1948

Durant l'année écoulée, la Commission de musique s'est réunie 4 fois deux jours et 1 fois 1 jour à Berne les 23/24 janvier, 13/14 février, 13/14 mars, 2/3 avril et le 14 mai à Thoune. Différents imprévus l'ont empêchée de se réunir plus souvent. Les séances à Berne auxquelles prirent part le président central et le bibliothécaire central ont été uniquement consacrées à la préparation du nouveau catalogue. Comme nous avons déjà eu l'occasion de le préciser, cette préparation nécessite un très gros travail, toutes les oeuvres devant être contrôlées quant à l'instrumentation et au classement. Tous les travaux de revision étant sur le point d'être terminés, la mise au propre pourra débuter eu début de 1961.

Lors de sa séance du 3 septembre 1960, le comité central a eu à s'occuper du remplacement d'un membre de la commission de musique, à la suite du décès de son président G. Fessler. A l'unanimité, le choix a été porté sur Monsieur Fritz Kneusslin, chef d'orchestre à Bâle.

*c) Sections vérificatrices des comptes:* Les comptes 1960 ont été vérifiés par les sections de Moutier et St-Imier.

## Mutations:

Etat au 1<sup>er</sup> janvier 1960 . . . . . 137 sections

### *Entrées en 1960:*

Orchestre Suter, Schlieren (1<sup>er</sup> janvier)  
Orchestre de chambre romand, Berne (11 juin)  
Orchestre «Pro Musica», Köniz BE (3 septembre)  
Orchestre d'Affoltern a. A. (29 octobre) . . . . + 4 sections

### *Sorties en 1960:*

Unterhaltungssorchester Trübbach (21 février)  
Orchestre Dietikon (1<sup>er</sup> janvier)  
Orchestre Le Noirmont (31 décembre) . . . — 3 sections  
Etat au 31 décembre 1960 . . . . . 138 sections

**Finances:** La cotisation de 1960 a été maintenue à fr. 1.— par exécutant, comme jusqu'ici. Les comptes 1960 seront bouclés ultérieurement et paraîtront dans un prochain numéro de «Sinfonia».

**Cours de perfectionnement et conférences des présidents:** Vu les frais occasionnés par la réédition du catalogue de la bibliothèque centrale, nous avons dû renoncer cette année à l'organisation de cours et de conférences de présidents.

**Bibliothèque centrale:** Les prêts d'oeuvres musicales de la bibliothèque centrale ont subi une augmentation en 1960, par rapport à 1959. Durant l'année 612 oeuvres ont été prêtées. Ce chiffre prouve l'important travail accompli par le bibliothécaire central. Les recommandations faites dans notre dernier rapport annuel au sujet d'une meilleure observation du règlement de la bibliothèque centrale ne sont pas encore suivies par toutes les sections. Nous rendons encore une fois attentifs au fait que les sommations, les dégâts (par suite de mauvais emballages ou inscriptions à l'encre) classement des parties d'après l'ordre du contenu, etc., sont mis en compte aux sections responsables. Nous voyons là le seul moyen d'arriver à un peu d'ordre dans la musique prêtée pourtant gratuitement. Il se trouve toujours et encore des sections qui ne savent pas qu'une commande ne se fait pas téléphoniquement après 22 heures ou le dimanche ou des jours fériés. Nous rappelons en effet que notre bibliothécaire central fait son travail accessoirement, en dehors de son occupation professionnelle, le soir et le dimanche. Il est à remarquer que M. Zürcher l'accomplit avec toujours plus de célérité et d'ardeur. Qu'il en soit ici remercié très chaleureusement.

Nous avons remarqué qu'un grand nombre d'oeuvres ne peut plus être employé par suite d'usure et de prêts fréquents. La commission de musique et le comité central auront encore à se prononcer à ce sujet. Les achats effectués pendant l'année ont été publiés comme d'habitude dans les numéros 5 à 8 1960 de «Sinfonia».

Nous avons déjà traité la question de refonte du catalogue de la bibliothèque sous la rubrique «Commission de musique». Qu'il nous soit encore ici permis de remercier les membres de la commission de musique, au nom de la S. F. O., de l'important travail accompli au profit de toutes les sections.

**Subvention fédérale:** Ainsi que nous l'avons déjà mentionné sous la rubrique de l'assemblée des délégués, la Confédération nous a de nouveau versé une subvention de l'ordre de fr. 2000.—. Grâce à cette aide, nous pouvons continuer notre activité culturelle. Aussi nous remercions chaleureusement les Chambres fédérales ainsi que le Département fédéral de l'Intérieur de leur précieux appui.

**SUISA** (Société Suisse des auteurs et éditeurs): Nos communications à la SUISA ont été faites régulièrement. Nous espérons qu'il en est de même des sections. Notre représentation dans la commission fédérale d'arbitrage concernant les droits des auteurs a subi une modification à fin 1960, notre représentant, M. G. Huber-Nötzli, ancien président central, atteint par la limite d'âge, devant se retirer. Nous remercions M. Huber qui durant de longues années représenta la S. F. O. Pour lui succéder, le comité central a nommé notre vice-président central M. Paul Schenk, Wil.

**Sections:** Durant l'année écoulée, l'activité de nos sections a de nouveau été très intense. Les programmes reçus nous ont apporté la preuve que la musique classique prédomine, peu de sections s'adonnant encore à de la musique d'agrément.

ment, à moins qu'elles en soient contraintes, et bien que chacun reconnaisse qu'il existe aussi dans ce genre de musique, des oeuvres de valeur et d'autres vulgaires. Il est aussi intéressant de constater que c'est justement dans le choix des oeuvres d'agrément qu'on reconnaît la valeur d'un directeur.

La participation de solistes connus et de jeunes artistes en toujours plus grand nombre a aussi largement contribué au succès des concerts.

Par les rapports des sections, nous avons constaté que plusieurs sections ne maintiennent pas leur activité toute l'année mais seulement en fonction des besoins. Nous aimerions conseiller à de telles sections de faire l'essai d'une activité continue. Les membres s'y habitueraient certainement en réservant, semaine après semaine, une soirée à leur orchestre. Les membres restent ainsi en forme, s'exercent davantage, ce qui ne manque pas d'élever l'esprit de camaraderie.

**Nécrologie:** Durant l'année passée, nous avons à nouveau dû déplorer la mort de plusieurs et chers amis de nos orchestres. Le 10 juillet 1960 décéda, après une courte maladie, M. G. Fessler-Henggeler, chef d'orchestre à Baar, durant de longues années président de la commission de musique, et membre d'honneur. — Les sections de Balsthal et Granges (Soleure) ont perdu les deux vétérans Karl Hafner et Werner Meister. Honorons leur mémoire. (Un article nécrologique a paru dans les numéros 5 à 8 1960 de «Sinfonia».)

**Jubilés:** Il est toujours agréable pour le comité central d'apprendre qu'une section fête son jubilé. Cela est la preuve d'une belle vitalité et de telles festivités sont toujours ouvertes par de beaux concerts.

L'orchestre de Granges a ainsi fêté le 30 avril 1960 son 40<sup>ème</sup> anniversaire en donnant également un concert d'adieu à son directeur M. K. Bock qui le dirigeait depuis sa fondation. Le salut et les voeux de la S. F. O. ont été transmis par le secrétaire central L. Zihlmann.

Le 30 avril également, l'orchestre de Wohlen fêta sa 75<sup>ème</sup> année d'existence. Le comité central était représenté par Monsieur le Dr Prof. Cherbuliez qui apporta également le salut et les voeux de la S. F. O.

Le 8 octobre, l'orchestre de Gerliswil fêta son 40<sup>ème</sup> anniversaire. Nos félicitations et nos voeux lui furent transmis par écrit, aucun membre du C. C. n'ayant pu, au dernier moment, s'y rendre.

Le 16 octobre 1960 fut pour l'orchestre de Reiden également un grand jour, puisqu'il fêta la centième année de sa fondation. Notre bibliothécaire central M. Zürcher, apporta là aussi les souhaits de la S. F. O. (voir rapport dans les numéros 11 à 12 1960 de «Sinfonia»).

Notre section de Winterthur (Orchestergesellschaft Winterthur) fêta aussi son 75<sup>ème</sup> anniversaire le 12 novembre 1960. Le concert de gala organisé marqua le départ de son directeur Otto Uhlmann. Le vice-président P. Schenk apporta le salut de la S. F. O. (voir rapport dans les numéros 11 à 12 1960 de «Sinfonia»).

**Journal de la société:** L'organe officiel de notre société dont la rédaction est en mains de notre membre d'honneur Monsieur le Dr Prof. Cherbuliez, a paru, durant l'année écoulée, en deux numéros simples et quatre numéros doubles. Cet organe qui sert de lien entre les sections et le comité central a de nouveau publié, en dehors des communications du C. C., d'intéressants articles.

**Divers:** Cette dernière rubrique permet d'adresser une pensée de reconnaissance à tous ceux, et ils sont nombreux, qui l'ont méritée. Tout d'abord à nos autorités fédérales, aux cantons, aux communes, aux paroisses et aussi aux donateurs, aux membres passifs et aux auditeurs des concerts pour leur aide morale et financière envers notre société et ses sections. Nous remercions aussi les sections, leurs dirigeants et leurs comités, pour l'activité qu'elles ont déployée et, par là-même, leur apport à la vie culturelle dans le vrai sens du mot. Pour terminer, j'adresse aussi mes chaleureux remerciements pour le travail accompli et pour leur précieuse collaboration à Messieurs les membres de la commission de musique, au rédacteur et à l'éditeur de «Sinfonia» ainsi qu'à mes collègues du comité central.

Berne, le 16 janvier 1961

Traduction: B. Liengme

Société fédérale des orchestres  
Le Président central: *R. Botteron*

## *Bibliotheksbericht für das Jahr 1960*

In seinem Bericht für das Jahr 1959 hatte der Zentralbibliothekar auf die in allzuvielen Fällen erfolgte Nichtbeachtung des Bibliotheksreglementes aufmerksam gemacht und dringend gebeten, ihm durch strikte Befolgung des Reglementes seine freiwillig übernommene Aufgabe zu erleichtern. Leider aber mußte er im Verlaufe des vergangenen Jahres feststellen, daß seine Bitte nur auf wenig fruchtbaren Boden gefallen ist. Die weiterhin geübten Gleichgültigkeiten und Nachlässigkeiten verursachten ihm soviel Mehrarbeit, daß er das Wort «Freizeit» nur noch vom «Hörensagen» kennt, ja sogar Sonntag für Sonntag für Arbeiten in der Zentralbibliothek opfern mußte. Er hat deshalb bereits mehrmals dem Zentralpräsidenten wegen des überbordenden Ausmaßes an diesem Arbeits- und Zeitaufwand seine schweren Bedenken darlegen müssen. Wollte er auch nur einen Teil der nicht für möglich zu haltenden Vorkommnisse hier aufzählen, so müßte eine «Sondernummer» der «Sinfonia» erscheinen, die er zudem noch mit einer reichlichen Dokumentation ausstatten lassen könnte. Der Zentralbibliothekar wird daher seine Nachsicht, die er auch 1960 noch walten ließ, auf das Jahr 1961 nicht mehr übertragen und in allen gegebenen Fällen dem Bibliotheksreglement die erforderliche Nachachtung zu